

FRIEDBERG

CITÉ DE LA ROUTE ROMANTIQUE



RÉGION ET HABITANTS

FRIEDBERG – VILLE ACCUEILLANTE

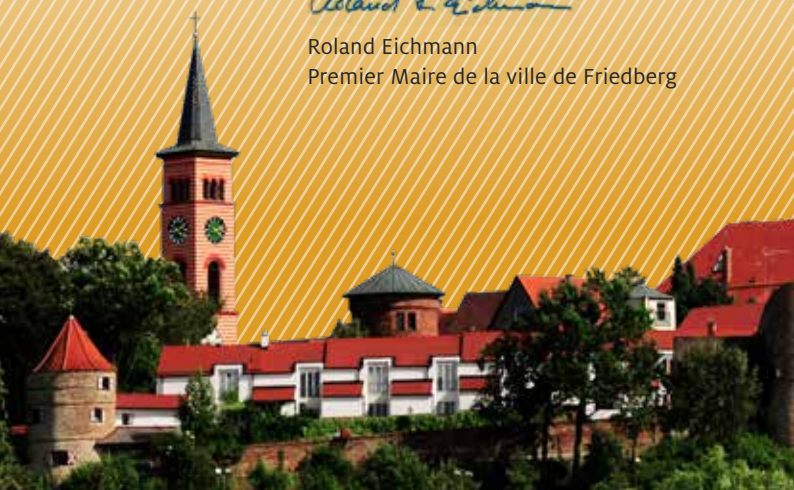


Je souhaite une bienvenue chaleureuse à tous les hôtes qui ont décidé de visiter notre ville historique sur la Route Romantique. Que ce soit pour des vacances, des retrouvailles entre amis ou un voyage d'affaires, nous nous réjouissons de votre visite et vous souhaitons la bienvenue.

À Friedberg, vous trouverez un brassage tout à fait unique d'éléments influant sur la qualité de vie : une vieille ville chargée d'histoire avec de beaux magasins, un grand choix de restaurants, une nature variée, des événements tout au long de l'année ainsi que des manifestations culturelles. Jouissant d'un bon voisinage avec Augsburg, ville des Fugger, Friedberg, en tant que centre sud de la terre des Wittelsbach, s'est transformé en pôle d'attraction où il fait bon habiter, travailler, faire ses courses - en un mot : où il fait bon vivre. Laissez-vous séduire par les inspirations de cette brochure.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Roland Eichmann'.

Roland Eichmann
Premier Maire de la ville de Friedberg



Bienvenue à Friedberg. Toscane bavaroise pour les uns, fleuron baroque pour les autres : Friedberg vous accueille avec le charme d'une ville qui sait vivre.

Le château de Wittelsbach et l'hôtel de ville historique rappellent ses heures de gloire passées. C'est depuis leur résidence à Friedberg que les ducs de Wittelsbach développèrent le commerce et l'artisanat au milieu du 16^{ème} siècle, façonnant ainsi l'artisanat d'art de la ville.

Aux 17^{ème} et 18^{ème} siècles, Friedberg s'est forgé une solide réputation dans l'industrie horlogère.

C'est cet âge d'or baroque et rococo que rappelle la grande fête historique de la vieille ville nommée « Friedberger Zeit » qui a lieu tous les trois ans depuis 1989 : dix jours d'activités festives magiques ayant pour cadre la vieille ville romantique, avec des costumes d'époque, des spectacles et une cuisine d'antan. Une fête qui inspire - dans une ville qui passionne.





HÔTEL DE VILLE

ADMINISTRATION, JOYAU ET TÉMOIN D'UNE HISTOIRE RICHE

L'hôtel de ville qui domine la Marienplatz centrale avec sa fontaine du même nom caractérise l'image de Friedberg.

Détruit par les Suédois en 1636, l'hôtel de ville actuel fut construit en 1673-1674 dans un style Renaissance tardive par les successeurs d'Elias Holl (bâtitteur du célèbre hôtel de ville d'Augsbourg).

Jusqu'au 19^{ème} siècle, il abrita le grenier à grain et son point de vente (dit « Schranne »), la boulangerie (dit « Brothaus »), le local de police dédié aux gardes à vue (autrefois désigné « Kälber-Keller ») et un bureau de douane pour la collecte des droits de douane municipaux.



MUR D'ENCEINTE

Le mur d'enceinte fut érigé après l'an 1400 par le duc Louis VII le Barbu dans le cadre de l'aménagement de la ville - avec un chemin de ronde couvert d'un appentis en bois.

Vous pouvez visiter les vestiges reconstitués de ce chemin de ronde avec ses meurtrières au nord de l'ancien château d'eau. Presque toutes les tours du mur d'enceinte ont été conservées dans leur intégralité ! De charmantes ruelles et des perspectives et aperçus sans pareils surprennent à chaque visite.



CHÂTEAU DE WITTELSBACH

PLONGER DANS L'HISTOIRE – SAVOURER LE PRÉSENT

Le site emblématique de la ville visible de loin rouvrira ses portes fin 2018 après plusieurs années de rénovation.

Le site castral fut construit pour consolider les frontières avant la fondation de la ville en 1257 par le duc Louis II. Suite à un incendie destructeur, l'édifice fut reconstruit en 1559 dans un style Renaissance.

En 1568, la duchesse Christine de Lorraine en fit sa résidence douairière. Ce fut ainsi que Friedberg devint un haut lieu de la vie de cour en Bavière.

Le château de Wittelsbach fait désormais revivre l'âge d'or de la ville. Sa nouvelle splendeur, sa proximité directe avec la vieille ville de Friedberg et son parc bien entretenu offrent un cadre unique pour tous types d'événements.



MUSÉE

HORLOGERIE ET FAÏENCERIES – LES SPÉCIALITÉS DE FRIEDBERG



Aux 17^{ème} et 18^{ème} siècles, les horlogers de Friedberg fournissent toute l'Europe. Les fondements historiques de ce succès remontent au 16^{ème} siècle : à cette époque, les ducs bavaois qui résidaient dans la région favorisèrent l'installation d'artisans talentueux.

Joseph Spiegel
(1706-1760),
montre de car-
rosse, Friedberg
vers 1750

Le musée réaménagé présente les trésors de l'art horloger de Friedberg. De plus, vous pouvez y admirer des expositions sur l'histoire de la ville et du château, les faïences de Friedberg manufacturées au 18^{ème} siècle, des trouvailles archéologiques et des chefs d'œuvre d'art sacré et d'art moderne. Les stations interactives, les offres médias et le nouveau café du musée font de cette visite une expérience pour tous les sens.

Horaires d'ouverture :

Du mardi au dimanche de 10 à 17 h,
Fermé le lundi

Tarifs :

Adultes : 4 €, réduit 3 €

Familles : 6 €,

Entrée libre pour les enfants
jusqu'à 18 ans

D'autres tarifs s'appliquent pour
les expositions temporaires.



Horloger de Friedberg Philipp
Hoppacher (1711-1792), vers 1760,
huile sur toile

**La réouverture du musée
est prévue pour le premier
trimestre 2019.**

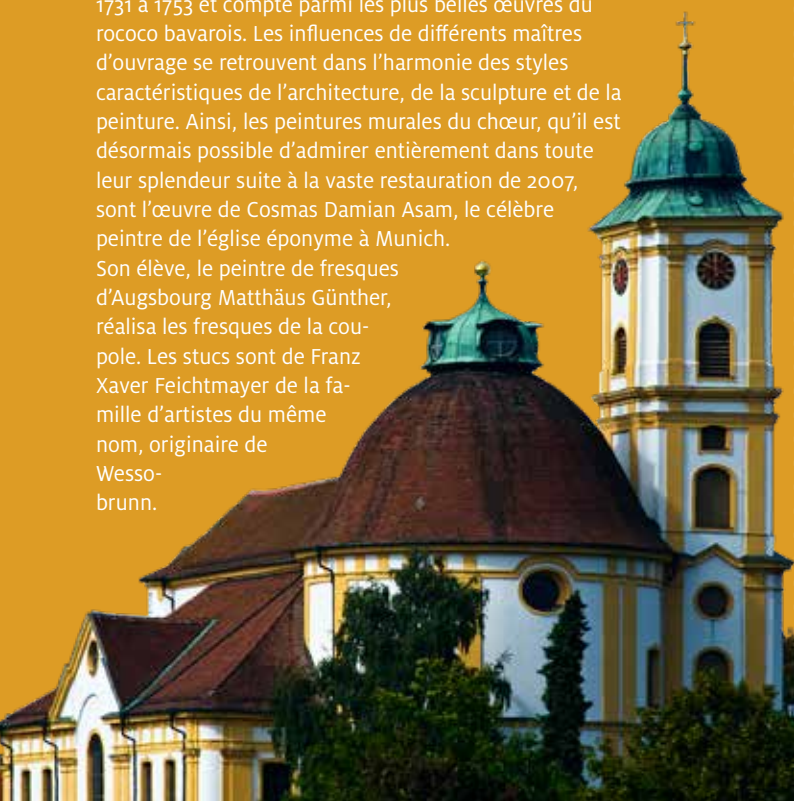
LES ÉGLISES DE LA CITÉ

LIEUX DE REPOS ET HISTOIRE



HERRGOTTSRUH

Lieu de force et joyau du rococo. L'église de pèlerinage « Herrgottsruh » (« Le repos de notre Seigneur ») fut bâtie de 1731 à 1753 et compte parmi les plus belles œuvres du rococo bavarois. Les influences de différents maîtres d'ouvrage se retrouvent dans l'harmonie des styles caractéristiques de l'architecture, de la sculpture et de la peinture. Ainsi, les peintures murales du chœur, qu'il est désormais possible d'admirer entièrement dans toute leur splendeur suite à la vaste restauration de 2007, sont l'œuvre de Cosmas Damian Asam, le célèbre peintre de l'église éponyme à Munich. Son élève, le peintre de fresques d'Augsbourg Matthäus Günther, réalisa les fresques de la coupole. Les stucs sont de Franz Xaver Feichtmayer de la famille d'artistes du même nom, originaire de Wessobrunn.



ST. JAKOB

L'église paroissiale marque la silhouette de la ville avec son clocher. Elle fut reconstruite en 1871-1872 selon le style néo-roman après l'effondrement du clocher en 1868.



MARIA ALBER

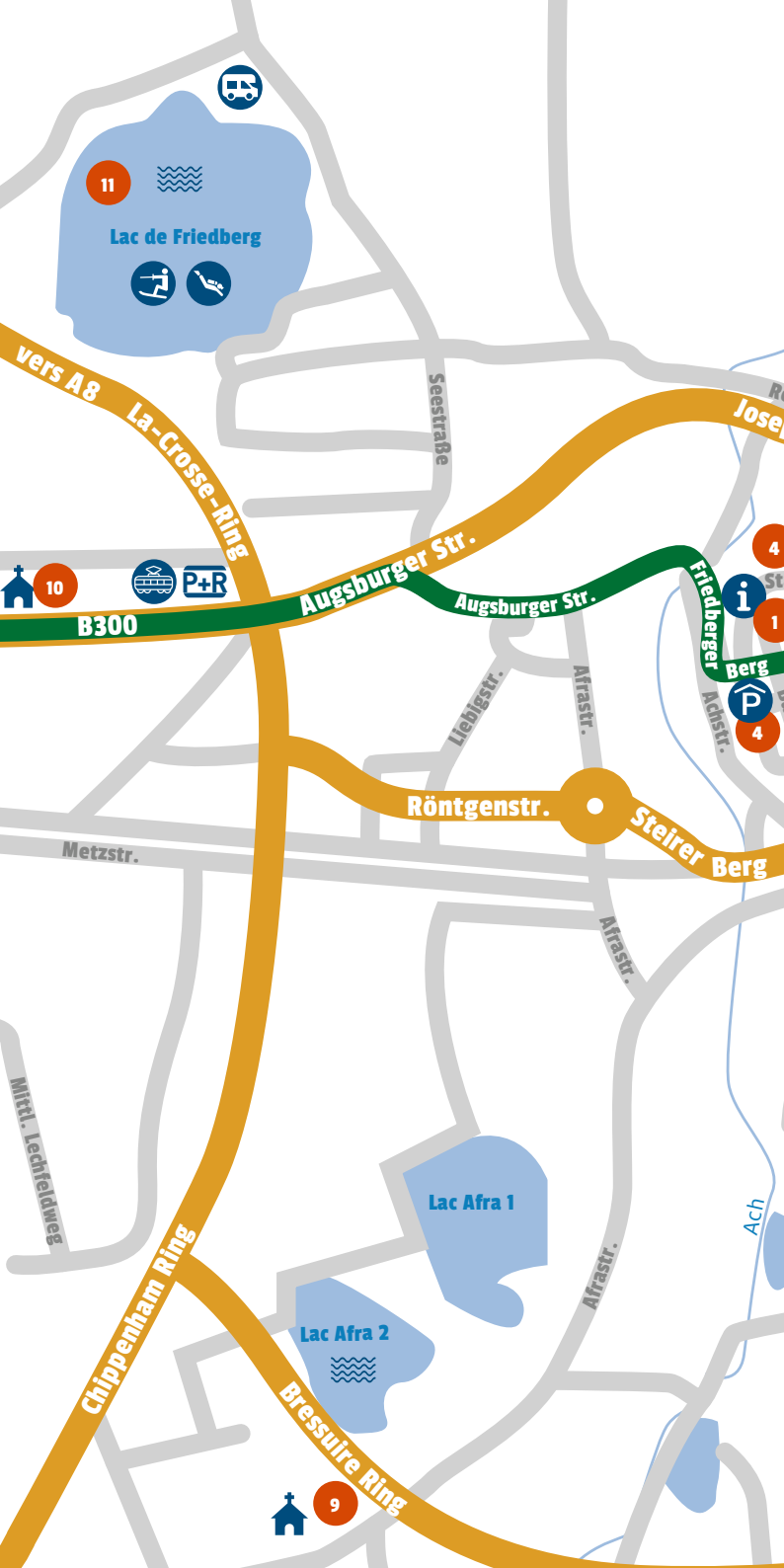


ST. STEPHAN



ST. AFRA IM FELDE





11

Lac de Friedberg



vers A8

La-Crosse-Ring

Seestraße

Augsburger Str.

Augsburger Str.

B300



Röntgenstr.

Steirer Berg

Metzstr.

Liebigstr.

Afrastr.

Achstr.

Afrastr.

Lac Afra 1

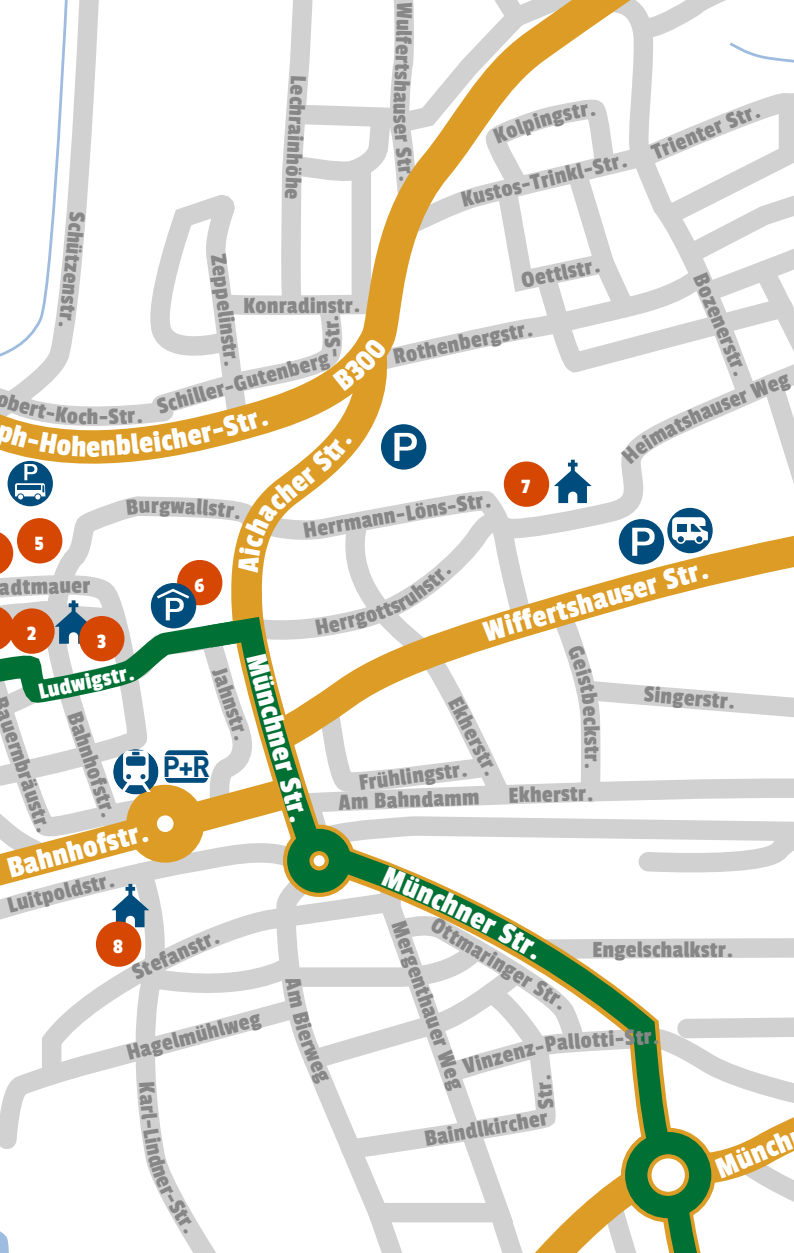
Lac Afra 2

Bressuire Ring

Chippenham Ring



Ach



- | | |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| 1 Hôtel de ville (Office de tourisme) | 7 Église de pèlerinage Herrgotsruh |
| 2 Fontaine de Marie (Marienbrunnen) | 8 St. Stephan |
| 3 Église paroissiale St. Jakob | 9 St. Afra im Felde |
| 4 Mur d'enceinte nord/sud | 10 Maria-Alber |
| 5 Château de Wittelsbach/musée | 11 Lac de Friedberg |
| 6 Piscine municipale/salle des fêtes | Route Romantique |



« FRIEDBERGER ZEIT »

TRADITION ET AVENIR

Vivre l'histoire au plus près. Les 17^{ème} et 18^{ème} siècles virent l'apogée économique et sociale de Friedberg. À cette époque, Friedberg réussit à s'imposer comme centre de l'art horloger face à la concurrence d'Augsbourg, ville libre d'Empire.

12 - 21 juillet 2019



Tous les trois ans, la fête historique de la vieille ville « Friedberger Zeit » rappelle cette période de prospérité. Toute la vieille ville devient la toile de fond d'activités d'antan uniques en leur genre, avec des costumes, spectacles et délices culinaires témoins du temps passé. Des groupes de près ou de loin viennent pour participer aux défilés, spectacles, marchés, concerts, danses et jeux. On y rencontre des garde-frontières (« Cordonist »), des paysans, des bateleurs, des barbiers, des artisans et parmi eux, ceux qui firent de Friedberg une ville pérenne et prestigieuse : les horlogers.

Les sons des anciens instruments et outils résonnent dans les ruelles, et l'odeur des mets culinaires de l'époque baroque sont une véritable invitation à la dégustation. Une atmosphère sortie tout droit du passé flotte à chaque coin de rue de la vieille ville !



Cette fête incarne l'art de vivre de Friedberg unique en son genre qui combine l'esprit de tradition et la fierté des natifs avec la joie de vivre et l'ouverture sur le monde. La « Friedberger Zeit » : un sentiment d'identité pour les habitants, un temps fort touristique pour les visiteurs du monde entier.

FRIEDBERG AUJOURD'HUI

CULTURE – SPORT – SITE ÉCONOMIQUE

Histoire(s) et tradition : Friedberg a bien plus à offrir.

Ses 30 000 habitants seront bientôt une réalité ; son centre moderne tourné vers l'avenir avec ses 13 quartiers ne cesse de croître. Un nombre croissant de touristes – pour qui Friedberg constitue une halte sur la Route Romantique - visitent la vieille ville historique, lui conférant une atmosphère internationale.

« Friedberg inspire » est synonyme d'une offre de grande qualité dans les domaines de l'art, de la culture et du sport. La série de concerts « **Musikalischer Sommer** », le **marché de l'Avent de Friedberg** ou le **marché de la poterie** dans le jardin municipal sont connus bien au-delà des frontières régionales et attirent chaque année des milliers de visiteurs. Les **concerts de l'hôtel de ville**, le **festival « Süduferfestival »** sur les berges du lac de Friedberg ou la **fête de la musique** célébrée le jour du solstice d'été proposent un large éventail de délices musicaux dans la « ville ducale de l'Ancienne Bavière ». Chacun trouve ici le divertissement qui lui correspond.

Le temps fort sportif est le **semi-marathon de Friedberg**, lors duquel les coureurs doivent se mesurer quatre fois à la fameuse colline de Friedberg et sa pente de 13 %. Ce large éventail d'événements est caractéristique de cette ville moderne orientée vers l'avenir, dont la richesse culturelle et touristique ne cesse de gagner en importance. Friedberg séduit les touristes en quête d'aventures urbaines, les amateurs de détente et ceux qui aspirent tout simplement à se ressourcer.





LA ROUTE ROMANTIQUE

À DÉCOUVRIR EN VOITURE,
EN VÉLO OU À PIED





DÉTENTE + LOISIRS

LA RÉGION : PAYS CULTUREL ET PARADIS DES CYCLISTES

Friedberg est l'une des nombreuses perles de la Route Romantique, l'itinéraire de vacances le plus connu et le plus populaire d'Allemagne.

De Wurtzbourg aux Alpes, à Füssen, elle invite à un voyage dans le temps à travers la culture, la nature et les plaisirs culinaires de la région. Ces trois aspects se retrouvent également et surtout sur la **terre des Wittelsbach** avec ses cours d'eau et ses forêts alluviales, nichés au cœur d'un paysage vallonné. De nombreux sites touristiques témoignent d'un passé riche ... un paradis passionnant pour les randonneurs et les cyclistes sur une ancienne terre arable. On peut, par exemple, faire une promenade le long du « Altbaierischer Oxenweg » (chemin des bœufs de l'Ancienne Bavière).



Pas seulement les alentours directs, mais aussi les régions voisines proposent de nombreuses attractions - il y en a pour tous les goûts, tous les âges et tous les tempéraments (voir pictogrammes à gauche). Tentez l'expérience !

www.wittelsbacherland.de



RESTAURATEURS SPECIALISTES DE LA CUISINE DE LA REGION



BOIRE & MANGER

- Saison des asperges
- Spécialités de bœuf
- Vente directe à la ferme
- Restaurateurs spécialistes de la cuisine de la région, terres des Wittelsbach

MARCHÉS

- Marchés hebdomadaires le vendredi et le samedi (durant les mois d'été)
- 4 marchés du dimanche par an



HOSPITALITÉ AUTHENTIQUE

GASTRONOMIE ET CONVIVIALITÉ

Découvrir Friedberg fait plaisir – et ouvre l'appétit. Offrez-vous en chemin une bonne collation dans une charmante brasserie en plein air ou achetez des produits frais de saison directement à la ferme. La terre des Wittelsbach est réputée pour ses distributeurs directs agricoles.

Le groupe de restaurateurs spécialistes de la cuisine de la région de Wittelsbach propose une gastronomie souabe-bavaroise haut de gamme à partir d'ingrédients sélectionnés de la région. Vous pouvez y savourer par exemple un plat de bœuf de Wittelsbach.

Un large choix d'hébergements de toutes catégories complète l'offre touristique.

Vous y trouvez aussi bien des hôtels que des pensions bien entretenues, des appartements de vacances bien équipés ou des chambres privées à des tarifs abordables.



SITUATION ET ACCÈS



Informations

Touristinformation Friedberg
(Office de tourisme de Friedberg)

Marienplatz 5, 86316 Friedberg

Tél. 0049-821-6002-450

0049-821-6002-451

0049-821-6002-436

Fax 0049-821-6002-190

touristinfo@friedberg.de

www.friedberg.de

www.facebook.com/friedberginbayern

Éditeur : Ville de Friedberg, présentation : elfgenpick, photos Augsburg :
Augustin G., Elfgen L., Friedberger Allgemeine, Linscheid K., Kleist P.,
Heinrich S., Maier Haid R., Miller W., Müller W., Ratzer R., Schillinger A.,
Schmidt A., Schmidt S., Stadt Friedberg, Touristik Arge Romantische Straße,
Ziegler A., Reichenbach M.